

Porównanie tłumaczeń II Samuela 13:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy byli jeszcze w drodze, doszła Dawida wieść: Absalom wybił wszystkich synów królewskich, nie pozostał żaden z nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli w drodze, gdy do Dawida dotarła już wiadomość: Absalom wybił wszystkich królewiczów! Żaden nie pozostał przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jeszcze byli w drodze, dotarła do Dawida wieść: Absalom pozabijał wszystkich synów króla i nie pozostał z nich ani jeden.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem gdy jeszcze byli w drodze, wieść przyszła do Dawida w te słowa: Pozabijał Absalom wszystkie syny królewskie, i nie został z nich ani jeden.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy jeszcze byli w drodze, przyszła wieść do Dawida, mówiąc: Pobił Absalom wszystkie syny królewskie i nie został z nich ani jeden.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy byli jeszcze w drodze, dotarła do Dawida pogłoska: Absalom zamordował wszystkich synów królewskich. Nie został z nich ani jeden.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy byli jeszcze w drodze, doszła Dawida następująca wieść: Absalom kazał pozabijać wszystkich synów królewskich, ani jeden z nich nie ocalał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy byli w drodze, doszła do Dawida wiadomość tej treści: Absalom kazał zamordować wszystkich synów królewskich i nie pozostał z nich ani jeden!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oni byli jeszcze w drodze, do Dawida dotarła wiadomość: „Absalom zabił wszystkich synów królewskich i nie przeżył ani jeden z nich”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy byli jeszcze w drodze, doszła do Dawida wieść, że Absalom pozabijał wszystkich synów królewskich i nie pozostał z nich ani jeden.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як були вони в дорозі і дійшла до Давида чутка, кажучи: Авессалом побив всіх синів царя, і не остався з них ані один.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy byli jeszcze w drodze, do Dawida doszła wieść, głosząc: Absalom zamordował wszystkich królewiczów, tak, że nie pozostał z nich ani jeden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy byli w drodze, do Dawida doszła wiadomość tej treści: ”Absalom wybił wszystkich synów królewskich i ani jeden z nich nie pozostał”.